



**Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova**  
**Inspectoratul General al Poliției de Frontieră**



MD 2059, mun. Chișinău, str. Petricani 19 tel. (373-22) 259-638, fax. (373-22) 259-651  
 email: [politia.frontiera@border.gov.md](mailto:politia.frontiera@border.gov.md) pagina-web : [www.border.gov.md](http://www.border.gov.md) c/d IDNO 1006601000196

Nr.35/11-1854 „29” martie 2022  
 La nr. DC/1/401/3303 din 24 martie 2022

**Ministerul Afacerilor Externe și**  
**Integrării Europene**

Prin prezenta vă aducem la cunoștință că Inspectoratul General al Poliției de Frontieră a examinat solicitarea nr. DC/1/401/3303 din 24 martie 2022 privind proiectul Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Arabe Egipt cu privire la scutirea reciprocă de viză pentru deținătorii de pașapoarte diplomatice, speciale și de serviciu (în continuare – Acord) și reieșind din competențele funcționale vă comunică următoarele.

1. La *Argumentarea necesității inițierii negocierilor și aprobării semnării Acordului*, litera B, "Informații generale", alineatul doi, sintagma „acest termen fiind calculat de la data primei intrări pe teritoriul uneia din Părți.”, se va substitui cu sintagma „ceea ce implică luarea în considerare a ultimei perioade de 180 de zile precedente fiecărei zile de ședere.”, adică așa cum se prevede la articolul 2 al Acordului, precum și la punctul 2 al articolului 84 al LP200/2010.

2. În textul proiectului Acordului, reieșind din competențele funcționale, propunem următoarele modificări:

1). În denumirea Acordului și în punctul 2 al articolului 1 al Acordului cuvântul "speciale" se va exclude, din cauza necesității de a respecta paritatea documentelor ai căror titulari au dreptul de a călători fără viză.

2). În textul proiectului sintagma "Cetățenii ambelor Părți" se va substitui cu sintagma "Cetățenii statelor ale ambelor Părți", precum și sintagma "Ambele Părți" se va substitui cu sintagma "Statele ale ambelor Părți" în formele morfologice corespunzătoare.

3). Articolul 2 se va expune în redacție nouă, cu următorul cuprins: „Cetățenii statului unei Părți Contractante, care dețin un document de călătorie valabil menționat la art. 1 din prezentul Acord sunt scutiți de obligativitatea deținerii unei vize pentru a intra, ieși, tranzita și rămâne temporar pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante până la nouăzeci (90) de zile în decursul oricărei perioade de 180 de zile calendaristice, ceea ce implică luarea în considerare a ultimei perioade de 180 de zile precedente fiecărei zile de ședere.”, în vederea uniformizării prevederilor proiectului Acordului de referință cu Acordurile încheiate de către Republica Moldova și alte state privind călătoriile reciproce ale cetățenilor.

4). La articolului 4 sintagma "de pasageri" se va exclude, din motiv că punctele de trecere internaționale sunt orice locuri organizate și autorizate de autoritățile competente ale statelor și deschise, în general, traficului internațional, atât pentru persoane cât și pentru mijloace de transport, inclusiv și mărfuri, după caz.

5). La articolul 5 cuvântul "șederii" se va substitui cu cuvântul "tranzitării", din motiv că acest subiect se referă la statutul străinilor pe teritoriul statului acreditat.

6) La articolul 6 sintagma ", de a reduce sau de a înceta perioada de ședere pe teritoriul lor" se va exclude, din motiv de că acest subiect se referă la statutul membrilor personalului diplomatic și reglementează în articolul 9 al Convenției nr. 37 din 18-04-1961 de la Viena cu privire la relațiile diplomatice (*În vigoare pentru Republica Moldova din 25 februarie 1993*)

Cu respect,

Șef adjunct Inspectorat

Digitally signed by Fiodorov Valentin  
 Date: 2022.03.29 16:18:45 EEST  
 Reason: MoldSign Signature  
 Location: Moldova



Valentin FIODOROV

Ex: A. Tarasenko  
 Tel: 022-264550  
 e-mail: [alexandr.tarasenko@border.gov.md](mailto:alexandr.tarasenko@border.gov.md)



Ministerul Economiei  
al Republicii Moldova

Nr.08/1-1196 din 26.04.2022

### **Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene**

Urmare examinării demersului nr. DC/1/401/3303 din 24.03.2022 din 24 martie, privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Arabe Egipt cu privire la scutirea reciprocă de viză pentru deținătorii de pașapoarte diplomatice, speciale și de serviciu, în limita competențelor funcționale, comunicăm lipsa de propuneri și obiecții.

**Secretar de Stat**

**Vadim GUMENE**

Digitally signed by Gumene Vadim  
Date: 2022.04.26 16:15:06 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



*Anastasia Țibuleac, 022-250-647*



**MINISTERUL FINANTELOR  
AL REPUBLICII MOLDOVA**

**29.03.2022**

nr. **07/3-12-54**

La nr. DC/1/401/3303 din 24.03.2022

*Referitor la proiectul Acordului dintre GRM și  
GR Arabe Egipt privind scutirea reciprocă de vize  
pentru deținătorii de pașapoarte diplomatice,  
speciale și de serviciu*

**Ministerul Afacerilor Externe  
și Integrării Europene**

email: [secdep@mfa.md](mailto:secdep@mfa.md)

Prin prezenta, cu referire la adresarea nr. DC/1/401/3303 din 24.03.2022 privind examinarea setului de materiale privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării (proiectului) Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Arabe Egipt cu privire la scutirea reciprocă de vize pentru deținătorii de pașapoarte diplomatice, speciale și de serviciu, Ministerul Finanțelor în limita competențelor funcționale comunică lipsa de obiecții și propuneri.

**Secretar de Stat**

Digitally signed by Gumene Ion  
Date: 2022.03.31 12:14:54 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



**Ion GUMENE**

Ex: Alexandra Bălănel  
tel.: (022) 26-28-25  
[alexandru.balanet@mfa.gov.md](mailto:alexandru.balanet@mfa.gov.md)



**MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA**

MD - 2012, mun. Chișinău,  
str. 31 August 1989, nr. 82  
tel.: +373 22 20 14 24  
[www.justice.gov.md](http://www.justice.gov.md)  
e-mail: [secretariat@justice.gov.md](mailto:secretariat@justice.gov.md)

08/3018 din 30.03.2022

Ref. nr. DC/1/401/3161 din 21.03.2022  
nr. DC/1/401/3303 din 24.03.2022

Digitally signed by Serbenko Eduard  
Date: 2022.03.30 15:06:12 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



**Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene**

Ministerul Justiției a examinat setul de acte aferent inițierii negocierilor și aprobării semnării *Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Arabe a Egiptului privind scutirea reciprocă de viză pentru deținătorii de pașapoarte diplomatice, speciale și de serviciu (în continuare – Acord)* și, în limita competențelor funcționale, relevă următoarele.

Cu referire la *proiectul Acordului*, sugerăm următoarele ajustări:

- în tot textul se va menține o formulă unică pentru semnatori, după caz – „Părți” sau „Părți Contractate” iar după cuvântul „pașaport/pașapoartelor” se va completa cu „valabil”;
- în preambul, se va revedea utilizarea expresiei „circulația facilitată” prin substituirea cu o altă expresie acceptată de lexicografia română;
- la art. 2, sugerăm substituirea expresiei „pot intra, tranzita și ieși pe teritoriul celui alt stat parte” cu „pot intra, ieși, tranzita sau rămâne pe teritoriul celeilalte Părți Contractante”, obiecție valabilă și pentru art. 4;
- la art. 3, expresia „au fost desemnați în misiunile diplomatice” se va substitui cu „au fost numiți în funcție în cadrul misiunilor diplomatice”. Adicional, se va descifra expresia „membrii de familie” pentru a evita interpretările extensive la implementarea tratatului;
- la art. 5, se va corecta expresia „pe durata șederii lor pe teritoriul statului de reședință” cu ajustarea corespunzătoare și a variantei engleze de text. După caz, sugerăm utilizarea uneia din următoarele formule: „pe durata șederii lor pe teritoriul celeilalte Părți” sau „pe durata șederii lor pe teritoriul Părții primitoare”;
- la art. 7, după cuvântul „suspenda” se va exclude expresia „punerea în aplicare a” ca fiind de prisos; expresia „pe canale diplomatice” se va substitui cu „prin canale diplomatice”, obiecție valabilă și pentru art. 8, art. 10, art. 11 alin. (1) și (2);
- la art. 8, expresia „Autoritățile competente ale ambelor Părți” se va substitui cu „Părțile Contractante”, fie se va completa Acordul cu un alineat sau articol distinct în care se vor indica expres autoritățile competente ale părților în baza respectivului instrument. Pentru alin. 2 al aceluiași articol propunem următoarea redacție: „Părțile se vor informa reciproc despre introducerea unor noi tipuri de pașapoarte, precum și despre orice modificări ale celor aflate în circulație și vor transmite speciile corespunzătoare în termen de treizeci (30) de zile de la luarea deciziei privind punerea în circulație a acestora”. Varianta engleză de text se va ajusta corespunzător;

În subsidiar, atragem atenția asupra exigențelor *Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale*, aprobat prin *Hotărârea Guvernului nr. 442/2015* în partea ce ține de obligația organului responsabil pentru încheierea tratatului de a asigura exactitatea traducerii textului (a se vedea pct.20), precum și în partea ce ține de *Argumentarea necesității*, care necesită a fi semnată de către conducătorul organului responsabil pentru încheierea acordului sau de lociitorul acestuia.

**Secretar de stat**

**Eduard SERBENCO**